

Rohrpost

Der direkte Weg zum Erfolg

AKTUELL

Titelstory

SOLUTIONS

Projekte

UNTERNEHMEN

Know How

FACTS & FUN

Inhouse

LESER/INNEN

Feedback





Dietrich Keck
Geschäftsleitung PPS

Liebe Leserin, lieber Leser,

es ist vollbracht!

Sie halten die erste Ausgabe unserer neuen Mitarbeiterzeitschrift, **Rohrpost** mit der wir Sie in Zukunft auf dem Laufenden halten werden, in Ihren Händen.

Es war für die PPS Pipeline Systems GmbH eines der turbulentesten Jahre in unserer wechselreichen Firmengeschichte durch:

- den Verkauf der Preussag Wasser und Rohrtechnik GmbH,
- die Bemühungen, unsere Gesellschaft zu veräußern,
- das – letztendlich folgende – Einbinden der PPS in den Babcock-Konzern mit der Konzentrierung der Geschäftsaktivitäten am Standort Quakenbrück.

Mit dem neuen Geschäftsjahr beginnt für die PPS Pipeline Systems GmbH, auf eigenen Füßen stehend und unter der Obhut der Babcock Borsig AG, der Ernst des Lebens einer GmbH in dem stark umworbenen Gas- und Ölmarkt.

Ich wünsche allen einen guten Start in das neue Geschäftsjahr und für das Jahr 2001 Glück, Gesundheit und Zufriedenheit.

Ihr D. Keck



TITELSTORY 2

PPS Pipeline Systems GmbH mit dem Bereich WINTER ROHRBAU

PROJEKTE 6

Holzheizkraftwerk Siebenlehn
Engineering
Pipelines in England
Expoabschlussbericht Klümmüll-Entsorgung



KNOW HOW 8

Zertifizierung DIN EN ISO 9001
Zertifizierung SCC

INHOUSE 9

Bericht des Betriebsrates
Jubiläen / Geburtstage

FEEDBACK

ab der nächsten Ausgabe finden Sie hier Leser/innenbriefe
Surftipps u.ä.



Die englischen Texte sind jeweils eine Zusammenfassung der deutschen Texte.

IMPRESSUM

Herausgeber:
PPS Pipeline Systems GmbH

Redaktion:
Frau Künzl, PPS

Design und Realisation:
Kreativbüro Schilling, Lönigen
kreativbuero@the3nicegirls.com

Druck:
Druckhaus und Verlag
Friedr. Schmücker GmbH, Lönigen

PPS Pipeline Systems GmbH mit dem Bereich WINTER ROHRBAU



Einführung

Im Rahmen der strategischen Ausrichtung hat der Preussag-Konzern die Preussag Wasser & Rohrtechnik Gruppe (PWR) in die Babcock Borsig AG eingebracht und ist nun mit 33 % an der Babcock Borsig AG beteiligt.

Im Zuge der Neuorientierung wurde der bereits 1998 mit den Einheiten

- Pipelinebau in Hemmingen / Hannover und
- Anlagen-Planung in Quakenbrück gegründete Geschäftsbereich Pipeline Systems um die Niederlassung
- Winter Rohrbau ergänzt und in die PPS Pipeline Systems GmbH überführt.

PROFITCENTER

- Engineering
- Wärmeanlagen
- Pipelines & Installations Int.
- Winter Rohrbau
- Services
- Beteiligungen

Diese Geschäftsbereiche werden in dieser und den folgenden Ausgaben der **Rohrpost** vorgestellt.



*Luftaufnahme
Gelände Winter Rohrbau
in Quakenbrück,
Hindenburgstraße*

Bereich Winter Rohrbau

1954 gegründet und zum 1.1.1973 umgewandelt in die Preussag Aktiengesellschaft, Winter Rohrbau, Quakenbrück machte sich das junge Unternehmen einen Namen u. a. durch Rohrleitungsinstallationen für die Erdölförderung, für den Erdöltransport und die Erdölverarbeitung.

Der gute Ruf im Rohrleitungsbau führte dazu, daß von Jahr zu Jahr neue Kunden aus den Bereichen Raffinerien und Tanklager, Erdgas-Verteiler-Gesellschaften, Versorgungsunternehmen, Stadtwerke und Industriebetriebe der verschiedensten Wirtschaftszweige hinzu gewonnen wurden.

WINTER ROHRBAU ist somit zu einem bedeutenden Spezialunternehmen des Rohrleitungsbaues geworden und unterteilt in:

- Industrieanlagen
- Gasanlagen
- Rohr- u. Pipelinebau Nord
- Rohr- u. Pipelinebau Süd
- Sonderaufgaben
- Region Wilhelmshaven
- Region Stade

Mit einem Stammpersonal von 221 Mitarbeitern, bestehend aus Ingenieuren, Konstrukteuren, Richtmeister, Schweißern und Monteuren werden die Aufträge abgewickelt.

ENGLISH SUMMARY

As part of its strategy, the Preussag Concern incorporated the Preussag Wasser & Rohrtechnik (PWR) Group - water and pipe technology - into Babcock Borsig AG and now maintains a 33% share in Babcock Borsig AG.

With its new profile, the Pipeline Systems arm of the business, founded in 1998 with the divisions

- Pipeline Construction
 - Engineering
- took over the subsidiary
- Winter Rohrbau
- to form PPS Pipeline Systems GmbH

The business fields

- Engineering
- Heating Power Plants
- Pipelines & Installations International
- Winter Rohrbau
- Services

are profit center within the PPS and will be introduced during this and the following edition of **Rohrpost**.

To start we will introduce WINTER ROHRBAU that was founded in 1954 and tied into Preussag Aktiengesellschaft, Winter Rohrbau, Quakenbrück as of 01.01.1973. The company made a name for itself early on with pipeline installations for transporting and processing of crude oil, among other activities.

Over the years WINTER ROHRBAU developed into an important pipeline construction specialist.

Quelle: HEW

BEREICH INDUSTRIEANLAGEN

- Chemische Industrie
- Petrochemische Industrie
- Bergbau
- Stahl- und Metallerzeugung
- Wärmetechnische Anlagen

Industrieanlagen

Der Umfang der auszuführenden Arbeiten reicht auftragsabhängig von der Detailplanung über Materiallieferung und Bauausführung bis zur Inbetriebnahmeunterstützung.

Erteilte Aufträge sind überwiegend:

- Anlagenneubau und -erweiterungen
- Umbau- und Revisionsarbeiten

Da wir hauptsächlich in und an in Betrieb befindlichen Anlagen arbeiten, ist der Anspruch der Kunden an unsere Mitarbeiter sehr hoch. Dies gilt für die technische Qualifikation und für die Anwendung von Arbeitssicherheit und Umweltschutz.

Bei Betriebsstörungen und außerplanmäßigen Arbeiten steht unser ausgebildetes Fachpersonal kurzfristig zur Verfügung.

Gasanlagen

Im Rahmen des Gasanlagenbaus werden alle Anlagen von der Gasgewinnung bis zur Verteilung erstellt, so z. B.



- Gastrocknungsanlagen,
- Erdgasaufbereitungsanlagen,
- Erdgasuntergrundröhrenspeicher,
- Erdgasübergabestationen
- Gasdruckregel- und Meßstationen
- Erdgastankstellen

Diese Anlagen werden inkl. Planung, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme und Wartung oder in Einzelgewerken angeboten.

Zu unseren Kunden zählen die Auftraggeber aus den Bereichen Gasgewinnung, -transport und -verteilung.

ENGLISH SUMMARY

WINTER ROHRBAU is divided into the following units:

- Industrial Plants
- Gas Plants
- Pipeline Construction northern region
- Pipeline Construction southern region
- Special Projects
- Office Wilhelmshaven
- Office Stade

Industrial plants handles inquiries and contracts for the

- chemical industry
- petrochemical industry
- mining
- steel- and metal fabrication
- heating plants.

Within Gas plants inquiries and contracts for the construction of gas generation up to gas distribution plants are executed, e.g. gas drying units.



Erdgasspeicher Kalle - Verdichter 5

Rohr- u. Pipelinebau Nord u. Süd

HAUPTAKTIVITÄTEN

- Erdverlegter Rohrleitungsbau
- Errichtung v. Meß- u. Regelstationen
- Servicearbeiten in Öl- und Gasfeldern
- Kommunale Gas- u. Wasserversorgung
- Relining
- Rückbau v. Öl-/Gas-/Wasserleitungen
- Pipelinebau bis zur Nennweite DN 1400 inkl. Erstellung von Dükerbauwerken sowie der zugehörigen Nebenanlagen (z. B. Schieberstationen, Molchstationen, etc.)
- Sanierung vorhandener Leitungssysteme (Demontage und Neuverlegung)
- Umlegung in Betrieb befindlicher Versorgungsleitungen
- Bau von Erdgasröhrenspeichern
- Verlegung von HDPE Kabelschutzrohren inkl. LWL-Kabel

Kunden sind diverse Stadtwerke, alle Öl- und Gastransport- und Verteilergesellschaften sowie die Energiekonzerne in Deutschland und dem angrenzenden Ausland.

Sonderaufgaben

Projekte, die von der Aufgabenstellung her nicht den Bereichen Öl und Gas angehören und die besondere Kenntnisse erfordern, werden in unserem Büro Sonderaufgaben bearbeitet. Hierzu gehören z. B. freihängende Rohrleitungen in Bergwerkschächten.

Region Wilhelmshaven

In der Region Wilhelmshaven ist WINTER ROHRBAU seit über 40 Jahren aktiv und es sind im Jahresdurchschnitt ca. 60 Mitarbeiter beschäftigt. Das Hauptbetätigungsfeld ist die Wartung, Instandhaltung, Instandsetzung und der Neubau von Rohrleitungen, Rohrleitungssystemen sowie Tanks und Tanklager in Industrieanlagen aus den Bereichen Chemie, Energie, Mineralöl

und Umwelt.

Schwerpunkte bilden hierbei die Arbeiten in den Lösch-, Umschlags- und Tankeinrichtungen des Wilhelmshavener Ölhafens, in den Kaverneanlagen der Salzstöcke Rüstringen und Etzel sowie der Gasversorgung in Wilhelmshaven.

Weitere Leistungssegmente sind der allgemeine Stahlbau und Industrieservice, Tanksanierungen und die äußere Betriebsführung einer Kaverneanlage in der Nähe von Hamburg. Das gut eingeführte Büro arbeitet für alle in der Region ansässigen Stadtwerke, Öl- und Gasgesellschaften.

Region Stade

WINTER ROHRBAU ist seit ca. 1969 in der Region Stade tätig. Das heutige Büro und die Fertigungshalle besteht seit 1995.

Die Haupttätigkeiten des Büros Stade liegen in der Ausführung von Projekten im Industrie-Anlagenbau, Gerätemontagen, Fertigung und Montage von Rohrleitungen, Modifikation von Bauteilen (z. B. Behälter, Wärmetauscher, Kolonnen), Ausführung von Maintenance- und Stillstandsarbeiten. Dabei werden z. B. folgende Werkstoffe verarbeitet:

Stahl, Chrom Nickel Legierungen, Nickel, Monell, Inconell, Hastelloy



Gelände Stade

Auftraggeber sind hauptsächlich

- Dow Deutschland Inc.
- AkzoNobel Salz GmbH
- Air Liquide GmbH
- HOLBORN Europa Raffinerie GmbH

In den nächsten Ausgaben werden wir ausführlich über einzelne interessante Projekte aus dem Bereich WINTER ROHRBAU berichten.

Ansprechpartner ist
Herr F. Hoffmann,
Tel. +49 (0) 5431 - 14-250

Oder-Duecker



Verteilerhalle einer Kaverneanlage



ENGLISH SUMMARY

Main activities of Pipeline Construction northern and southern region are among others:

- engineering, procurement and construction of pipelines with a diameter up to DN 1400 and all associated works for all media,
- construction of piping systems
- construction of metering stations
- maintenance in oil and gas fields
- pipeline relining
- construction of gas storage plants

In Special Projects all projects are executed that require special knowledge, e. g. suspended and self-supporting pipelines in mines.

The office Wilhelmshaven handles contracts for maintenance, restoration and construction of pipelines, piping systems, tankfarms, etc. for industrial plants (chemical industry, energy, mineral oil and environment).

The office Stade deals with the

- execution of projects in the sector of industrial plants,
- construction and assembly of piping systems,
- modification of components, e.g. heat exchanger,
- execution of maintenance and shut-down works

The next edition of Rohrpost will describe interesting projects of WINTER ROHRBAU in detail.

Contact person:

Mr. F. Hoffmann, Tel. +49 (0) 5431 - 14-250

Bereich Wärmeanlagen



Unser Geschäftsbereich Wärmeanlagen wurde von der Sachsenholz AG als Generalunternehmer mit der Errichtung eines Biomasse-Heizkraftwerkes nach dem Verfahren HKW-Projekt TU Bergakademie Freiberg in Siebenlehn, Landkreis Freiberg/Sa., beauftragt. Die Technologie basiert auf Holzvergasung mit anschließender Verwertung des Holzgases in einem innovativen Gas- und Dampfturbinen - Heizkraftwerk. Die Anlage ist zur Verwertung grobstückigen, naturbelassenen Wald- und Restholzes konzipiert. Der konventionelle Teil des Kraftwerkes mit Brennkammer, Dampfkessel und Dampfturbine wurde bereits erfolgreich in Betrieb genommen und die Freigabe des Netzbetreibers für die Einspeisung von Elektroenergie in das öffentliche Netz wurde erteilt. Die neu entwickelte Heißluft - Turbinenanlage hat alle mechanischen Funktionstests überstanden und der Holzvergaser arbeitet mit höherem Wirkungsgrad als erwartet. Die planmäßige Inbetriebnahme wird im Januar 2001 sein. Wir haben darüberhinaus auch den Auftrag für den Betrieb des Kraftwerkes für die nächsten 10 Jahre erhalten.

Ansprechpartner
Herr B. Bizaj
Tel. +49 (0) 5431 - 186 - 100

Bereich Engineering

Der Geschäftsbereich Engineering hat als eines der interessanten Projekte den Umbau der Verteilerstation Frenswegen zu einer der modernsten Anlagen der ERDGAS MÜNSTER vorgenommen. Darüberhinaus werden interessante Aufgaben der Medienerzeugung und -versorgung in diversen Werken der weltweit produzierenden Volkswagen AG ausgeführt.

Ansprechpartner
Herr B. Steinkamp
Tel. +49 (0) 5431 - 186 - 120 und
Herr P. Greulich
Tel. +49 (0) 5431 - 186 - 140.

Bereich Pipeline & Inst. Int.

Gegenwärtig arbeitet der Geschäftsbereich Pipelines & Installations International in Großbritannien an 2 Projekten für die TRANSCO. Die Projekte kommen als Joint Venture mit unserem dortigen Partner Alfred McAlpine Construction Ltd. zur Ausführung. Es handelt sich hierbei um:
Mawdesley - Warrington Pipeline
39 km 42"
Birch Heath - Bridge Farm Pipeline
20 km 36"

Ansprechpartner
Herr E. Schümann
Tel. +49 (0) 5431 - 186 - 150

*Mawdesley -
Warrington
Pipeline*



ENGLISH SUMMARY

As General Contractor for the engineering, procurement, construction and initial start-up of the wood gas - combined cycle - power plant Siebenlehn our **division Heating Power Plants** supports the client Sachsenholz AG from certification procedure to handing over the turnkey plant. We also received the contract to operate the plant for the next 10 years.

Contact Person:
Mr. B. Bizaj, Tel. +49 (0) 5431 - 186-100

The **Engineering division** has executed as one of many interesting projects the reconstruction of the gas distribution station Frenswegen to one of the most advanced plants of ERDGAS MÜNSTER. Also a number of interesting projects in media generation and supply in various plants of the world-wide operating Volkswagen AG are being executed.

Contact Persons:
Mr. B. Steinkamp, Tel. +49 (0) 5431 - 186-120
Mr. P. Greulich, Tel. +49 (0) 5431 - 186-140

The **division Pipelines & Installations International** is currently working in the UK on two projects for TRANSCO. The projects are executed in joint venture with our local partner Alfred McAlpine Construction Ltd. and are:
Mawdesley - Warrington Pipeline, 39 km 42"
Birch Heath - Bridge Farm Pipeline, 20 km 36"
Contact Person:
Mr. E. Schümann, Tel. +49 (0) 5431 - 186-150

Bereich Services

Die erste EXPO auf deutschem Boden ist zu Ende und unser EXPO-Projekt „Mobile- und stationäre Klinikmüll-Entsorgungsanlage STERI-CO-MAT“ war ein voller Erfolg.

Der Geschäftsbereich Services hat die Anerkennungsurkunde als Expo-Projekt, die nur 281 von 2500 Antragstellern erhielten, von der Expo-Gesell-

In den fünf Monaten wurden 6165 Abfallsäcke oder 24,2 Tonnen Abfall verarbeitet. Während der Demonstrationstage kamen 125 Besucher, um sich die Technologie der STERI-CO-MAT-Anlage erklären zu lassen. Die meisten Besucher waren Fachleute aus der Abfallwirtschaft, den Krankenhäusern und den Umweltministerien und kamen aus Japan, Iran, Russland, Griechenland, Finnland, Li-

Nun gilt es nachzuarbeiten, die geknüpften Verbindungen zu nutzen, denn überall dort, wo es keine oder nur wenige Verbrennungsanlagen gibt, ist die Autoklaventechnologie der STERI-CO-MAT-Anlage eine wirtschaftliche Alternative.

Ansprechpartner
Herr S. Zimmermann
Tel. +49 (0) 511 - 8605 - 288



*Mobile- und stationäre
 Klinikmüll-Entsorgungsanlage
 STERI-CO-MAT*

ENGLISH SUMMARY

EXPO 2000, the first World Exposition in Germany, closed its gates on 31st October after running for 155 days. The Expo 2000 - Project „Mobile or stationary waste disposal plant for hospitals STERI-CO-MAT“ was a great success. In December 1999 the division Services received a letter of appreciation, that was handed over to only 281 of 2500 applicants. The hospital waste disposal plant was stationary installed at the Agnes-Karll-Hospital in Hanover and on 5 days of the week clinical waste was processed. During the Expo 2000 24,2 tons of hospital waste were shredded. Most of the visitors were experts of the waste industry, hospitals and environment government coming from Japan, Iran, Russia, Greece, Finland, Lithuania, Poland, Hungary, France, Italy, Mexico and Germany. The Expo Project was presented in the official Expo 2000 Internet pages and from all over the world emails and faxes were received requesting detailed information and offers.

Contact person:
 Mr. S. Zimmermann
 Tel. +49 (0) 511 - 8605-288

schaft im Dezember 1999 aus den Händen von Frau Breuel erhalten.

Die Prüfungskommission unter Professor von Weizsäcker erkannte einstimmig unser Expo-Projekt „Mobile- und stationäre Klinikmüll-Entsorgungsanlage STERI-CO-MAT“ an.

Die Anlage wurde mit Zustimmung der Krankenhausleitung des Agnes-Karl-Krankenhauses in Laatzen, zehn Gehminuten vom EXPO-Gelände entfernt, stationär aufgestellt. An drei Tagen in der Woche wurde ganztägig der vom Krankenhaus angelieferte Abfall in der STERI-CO-MAT-Anlage verarbeitet.

tauen, Polen, Ungarn, Frankreich, Italien, Mexiko und Deutschland.

Prominenteste Besucher waren der Wirtschaftsminister aus dem Staate Poeblo in Mexiko, die Leiterin des Umweltministeriums von Litauen, die Leiter der Umweltbehörden aus St. Petersburg und Hamburg sowie eine Delegation der europäischen Umweltbehörde aus dem Bereich „Life-Programm“.

Weltweit wurde das EXPO-Projekt „Mobile- und stationäre Klinikmüll-Entsorgungsanlage“ im EXPO-Internet dargestellt. Aus allen Teilen der Welt kamen Emails und Fax-Anfragen zur STERI-CO-MAT-Anlage mit der Bitte, Unterlagen und Angebote zu senden.

Qualitätsmanagement

Sicherheit, Gesundheit, Umwelt

Qualitätsbewußtsein ist der Schlüssel zu einem optimalen und wirtschaftlichen Erfolg eines Unternehmens. Die Folgen einer schlechten Qualität, insbesondere in technisch sehr anspruchsvollen Gewerken wie z.B. Gasdruckregelanlagen, sind kaum einschätzbar und schon gar nicht kontrollierbar.

Ein hoher Sicherheitsstandard ist Voraussetzung für eine erfolgreiche Projektentwicklung. Nur so lassen sich Ablaufstörungen vermeiden, was insbesondere bei den Arbeiten rund um Pipelines, aber auch bei der Abwicklung der in sich verzahnten Einzelgewerke des Anlagenbaues wichtig ist. Ein wirtschaftlich erfolgreiches Handeln unter Berücksichtigung der Qualitätsanforderungen und Sicherheitsstandards erwirkt letztendlich eine hohe Motivation der Mitarbeiter. Das Optimieren von Betriebsabläufen zur Vermeidung von Fehlern, kurze



Entscheidungswege und zukunftsorientiertes Handeln entscheiden mit über den Erfolg der Projekte und damit des Unternehmens.

QM / SGU aktuell



Nach der Zusammenführung der Einheiten Anlagen-Planung, Pipelinebau und Winter Rohrbau zur PPS Pipeline Systems GmbH wurde im Sommer 2000 die Zertifizierung des gesamten Unternehmens nach DIN EN ISO9001 und SCC durchgeführt und erfolgreich abgeschlossen.

Im Jahr 2000 wurde auf einem sicherheitstechnisch sehr hohen Niveau gearbeitet und die Anzahl der Unfälle seit 1997 um 70% gesenkt. Im Rahmen unserer Arbeitssicherheitsaktion „Lernen aus Erfahrung“ wurden bis jetzt insgesamt 2100 DM an Prämien ausgezahlt und wir können gespannt sein, wer in diesem Jahr die Abschlußprämie für das Jahr 2000 in Höhe von 3000 DM erhält (Bericht in der nächsten Ausgabe).

Appell für 2001:

- Achtet auf Unfallquellen !
- Meldet Mängel im Bereich Sicherheit, Gesundheit, Umwelt und Qualitätsmanagement

Unser Ziel:

Null-Unfall - Baustellen bei entsprechender Qualität !

ENGLISH SUMMARY

After forming PPS Pipeline Systems GmbH with the units Engineering, Pipeline Construction and Winter Rohrbau the recertification according to DIN EN ISO 9001 and SCC was carried out and successfully finalised in summer 2000.

In the year 2000 also the number of accidents was reduced by 70% compared with 1997 because of working on a high safety level.

Within the safety action „Learning from Experience“ in total 2100 DM were paid as bonus for proposals to improve safety work. In the next edition we will report who was awarded the final bonus amounting to 3000 DM for the year 2000.

Appeal for 2001:

- Pay attention to possible accident sources
- Report non-conformities regarding Health, Safety, Environment and Quality

Our aim:

zero-accident projects and sites with appropriate quality.





Betriebsrat

*Vorsitzender Betriebsrat
Winter Rohrbau
Wolfgang Faber*

weiligen Vorsitzenden der örtlichen Betriebsräte zusammen. Dies sind die Kollegen Wolfgang Faber, Olaf Siekmeier und Andreas Franke.

Der Wirtschaftsausschuß hat die Aufgabe, wirtschaftliche Angelegenheiten mit dem Unternehmen zu beraten und die Betriebsräte zu unterrichten. Vom Gesamtbetriebsrat wurden in regelmäßigen Abständen Sitzungen durchgeführt und zu aktuellen Tagesordnungspunkten wurde unsere Geschäftsführung eingeladen. Alle Themen wurden ausführlich und teilweise kontrovers diskutiert.

Bericht des Gesamtbetriebsrates

Liebe Kolleginnen und Kollegen, in dieser Mitarbeiterinformation berichten wir über die Zusammensetzung und über die Arbeit des Gesamtbetriebsrates.

Bildung des Gesamtbetriebsrates

Mit Wirkung vom 01.10.1999 wurde die Gesellschaft PPS Pipeline Systems GmbH gegründet. Die Betriebe und Büros der PPS Pipeline Systems GmbH (vormals Preussag Wasser und Rohrtechnik GmbH) haben für die Amtszeit 1998 bis 2002 ihren örtlichen Betriebsrat gewählt. Dies hat zur Folge, daß innerhalb des Unternehmens drei gewählte Betriebsräte existieren.

Auf Grund des BetrVG gem. §47 haben diese drei Betriebsratsgremien einen Gesamtbetriebsrat als zuständiges Vertretungsorgan für das Gesamtunternehmen gewählt. Dieser Gesamtbetriebsrat setzt sich aus den Vorsitzenden und dessen Stellvertretern der jeweiligen örtlichen Betriebsräte zusammen.

Die konstituierende Sitzung des Gesamtbetriebsrates fand am 22. Februar 2000 in Quakenbrück statt.

Es wurden gewählt:
Vorsitzender Wolfgang Faber (Betriebsrat Winter Rohrbau)
Stellvertreter Olaf Siekmeier (Betriebsrat Hannover-Wülfel)
Schriftführer Stefan Brinkmann (Betriebsrat Quakenbrück, Pfaffenstr.)

Weitere Mitglieder:
Jürgen Schnuck (Betriebsrat Winter Rohrbau)
Horst Dageförde (Betriebsrat Hannover-Wülfel)
Andreas Franke (Betriebsrat Quakenbrück, Pfaffenstr.)

Der Gesamtbetriebsrat ist zuständig für die Behandlung von Angelegenheiten, die das Gesamtunternehmen oder mehrere Betriebe betreffen und nicht durch die einzelnen Betriebsräte innerhalb ihrer Betriebe geregelt werden können.

Im Zuge der konstituierenden Sitzung wurde ein Wirtschaftsausschuß gebildet. Dieser setzt sich aus den je-

ENGLISH SUMMARY

In February 2000 one works committee was formed with the following members:

- Wolfgang Faber (chair of works committee)
- Olaf Siekmeier
- Stefan Brinkmann
- Jürgen Schnuck
- Horst Dageförde
- Andreas Franke

Also an economic committee was formed.

At the request of the works committee the management decided to pay the 15th monthly income in one rate. This is valid for the year 2000 and for all employees in former West Germany.

As in the past years also this year holiday apartments are offered to all employees.

More information about the availability of these apartments can be requested from the works committee.

Finally the works committee wishes all colleagues and their families a Merry Christmas and a happy new year.

Der Betriebsrat informiert

13. Monatseinkommens 2000

Auf Antrag des Gesamtbetriebsrates hat unsere Geschäftsführung beschlossen, das 15. Monatseinkommen 2000 in einer Rate, entgegen dem Tarifvertrag, der eine Zahlung in zwei Raten vorsieht, zu zahlen.

Diese Regelung gilt für das Jahr 2000 und für Mitarbeiter in den alten Bundesländern.

Urlaubsplätze für das Jahr 2001

Wie in den vergangenen Jahren, werden auch im kommenden Jahr wieder Urlaubsplätze für unsere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen angeboten.

Informationen und Angebote zu vorhandenen Urlaubsplätzen liegen den örtlichen Betriebsräten vor. Bitte informieren Sie sich dort über alle Möglichkeiten.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

wir wünschen Ihnen und Ihren Familien für die bevorstehende Weihnachtszeit erholsame Tage im Kreise Ihrer Familien und Freunde und für den Jahreswechsel einen guten Rutsch ins Jahr 2001.

Quakenbrück im Dezember 2000
Der Gesamtbetriebsrat

Jubilarehrung im November 2000

Mit einem Rückblick auf die bewegte Firmengeschichte der neuen PPS Pipeline Systems GmbH wurden in diesem Jahr 20 Jubilare geehrt. **Wir gratulierten und feierten mit:**

10jährigem Dienstjubiläum

Mebarek Akik
Ralf Bredenkamp
Dietmar Feye
Peter Heyer
Jens Hymon
Hermann Kamlage
Fikret Kirnak
Edwin Kittel
Hildegard Maiwald
Christof Rolfes
Waldemar Sabelfeld
Alfred Schomakers

25jährigem Dienstjubiläum

Walter Göhrs
Andreas Hoops
Thomas Klatka
Gerrit Knegtering
Wilhelm Nolte
Harald Schliep

40jährigem Dienstjubiläum

Hermann Moormann
Walter Woltmann

Wir danken all unseren treuen und engagierten Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen und wünschen uns, daß sie sich weiterhin für die PPS Pipeline Systems GmbH einsetzen.



**50./60. Geburtstage und
Dienstjubiläen im Zeitraum
01.01.2001 bis 30.06.2001**

50jährige Geburtstage

Schatzke, Rolf-Leo	08.02.2001
Harbarth, Helmut	25.02.2001
Middeljans, Friedhelm	02.04.2001
Beckmann, Josef	04.04.2001
Singh, Bhajan	06.04.2001
Kafura, Franz-Josef	12.04.2001
Verbarg, Wilhelm	15.04.2001
Maiwald, Hildegard	17.04.2001
Grothaus, Berthold	24.04.2001
Büter, Karl-Heinz	28.04.2001
Aubreville, Alban	10.05.2001
Baden, Günther	20.05.2001
Schlangen, August	21.05.2001
Erhardt, Georg	28.05.2001
Kosche, Manfred	05.06.2001
Wilken, Werner	17.06.2001

60jährige Geburtstage

Dageförde, Horst	02.01.2001
Jäpel, Hartmut	15.05.2001
Kallenbach, Günther	27.04.2001
Remus, Rudolf	09.05.2001

10jähriges Dienstjubiläum

Duncker, Frank	02.04.2001
Katzke, Torsten	25.04.2001
Hilgefert, Karsten	29.04.2001

25jähriges Dienstjubiläum

Langhorst, Udo	01.04.2001
Brinkmann, Helmut	24.05.2001
Smulczynski, Peter	24.05.2001
Schlangen, August	08.06.2001
Misic, Milovan	14.06.2001
Schubert, Heinz	14.06.2001
Möller, Heribert	08.06.2001

**Ihre Wünsche, Anregungen,
Kritik, aber auch Ihr Lob und
allgemeine Leser/innenbriefe
möchten wir zukünftig auf
dieser Feedback-Seite
veröffentlichen.**

**Wir freuen uns also auf Ihre
Beiträge!**

**Wenn Sie uns außerdem über
für Sie interessante Themen
informieren, recherchieren wir
für Sie entsprechend
empfehlenswerte Surftipps
(z.B. Börse)**

*Bitte senden Sie Ihre Beiträge an
Frau Sabine Künzl
Telefon 05431 - 14 - 205
Email kuenzl.sabine@pipelinesystems.de*

Perfect Professional Solutions

Hindenburgstr. 36
49610 Quakenbrück
Postfach 12 53
49602 Quakenbrück

Telefon +49 (0)5431 / 14-0
Telefax +49 (0)5431 / 14-203

Internet www.pipelinesystems.de
Email rohrpost@pipelinesystems.de
info@pipelinesystems.de



**PPS PIPELINE
SYSTEMS**